

# ほえ犬通信

TAKE FREE  
vol.28  
2009年10月10日発行

# 農とアート

## Agriculture and Art

These are made up of connecting, working and living.

I'd love to say brilliance of egg apple is art.  
I'd love to say red of tomato with dew is art.  
I'd love to say verrucas of cucumber are art.  
Rind of watermelon,  
Shape of pineapple,  
Slippery liquid of mulukhiya,  
Transparent white of onion,  
Scent of rice...

Those expression is as naked as nature intended  
With wild beauty,

Produced by  
The power of water, wind,  
the sun and the earth - natural powers  
And somebody's efforts,

Supporting them are diligent daily activities.  
Those are in the life of agriculture  
and art for surviving.

つながること はたらくこと 生きること  
なすの照りをアートとよびたい トマトの雫のついた赤をアートとよびたい  
きゅうりのいぼいぼをアートとよびたい すいかの模様 パイナップルのかたち  
モロヘイヤのねばねば 玉葱の透きとおる白 お米の香り  
生まれたままの表現は 野生のうつくしさ  
これら表現をつくりだしたのは 水や太陽 土 風 自然のちから  
そして 誰かのはたらき それらを支える ていねいな日々の営み  
生きるための 農とアートのある暮らし

## I'm eating "expressions".

Tamako Katsufuji

When did I start thinking that living is expression?  
Is it when I meet people who accept their own weaknesses and who "sing" themselves just as they are? Or when I see lovely little scenes in the street,  
in a life and in memory? These "expressions" always give me gentle encouragement.  
One day in the spring, my farmer friend gave me fresh bamboo shoots encrusted in soil. They pushed away the earth and came up in a place where there had been nothing. My friend harvested them and I cooked them at home.  
I ate them with devotion. I ate and received the "expressions" of the season, the bamboo shoots and my friend.  
Everyday I live receiving many "expressions" ..... and I am moved.

□ Profile  
She is a sound technician and a sound artist. She listens to the sounds in daily life or undaily life. Then she gathers those sounds and composes with them.  
Such pieces has been expressing her original fantasy world.

[http://www.geocities.jp/hello\\_tsukineco/](http://www.geocities.jp/hello_tsukineco/)



◎かつふじたまごプロフィール  
舞台音楽家・音作家。日々非日常で聞こえたり聞こえなかったりした音に耳を澄ませ、拾い集め、紡いでゆく。そうして作り出された音作品や、ダンス、映像作家などのコラボレーションで、日常のよなものをとらえて、この世界を表現する。  
[http://www.geocities.jp/hello\\_tsukineco/](http://www.geocities.jp/hello_tsukineco/)



「表現」をいただく  
かつふじたまご

思いで頂いた。季節の、竹の子の、そしてその友達の「表現」を頂いたのだ。  
今日も私はたくさんの「表現」を頂いて生きている。鼻の奥がツーンとする。

# Words of the cocoroom Field

Ryoko Onuma

It has been 4 months since we rented the field, we called it "COCOROOM batake", at the foot of Mt. Futakami in Nara prefecture. A farmer watching on the small field which is not fully cared, "Just tell me why on earth the potatoes are still in the ground", said he with sour faced, "It'll be spoiled in rainy season, then aren't you sorry for potatoes a bit, are you?" A grandma was laughing as she was washing a spade in a drain, "That's my joy to watch your way of farming, my girl", said she, "you don't arrange yourself to the field but arrange the field to you."

I have not thought like that I am sorry for potatoes or should arrange myself to the field. Those are the words can be said by only those who spend decades to cultivate, sow seeds and plow out weeds. I headed to COCOROOM with a heavy sack in full of vegetables. What dishes shall I cook using these vegetables today? I always remember the words of guests when I am sick and tired of the burden. "It was very superb! The handmade meal cheers me up, you know."

The handmade meal cannot be made by yourself. It needs materials, such as rice, vegetables, soy sauces and each producer should do well. You cannot save your troubles in the final step. Thanks to looking around the field every evening, I have got a bit of meaning of doing so properly.

□ Profile  
Saxophone player. Staff of COCOROOM. She plays many kinds of music, from classical to hardcore. Other activities are performing live with showing a documentary film and lecturing in a workshop on playing music, etc.



奈良の二上山のふもとにココルーム畑を借りてもう4ヶ月になる。畑の行き届かないところばね手入れがなくて農家のおじいさんが洗い顔で言う「なんでじゃがいもをまだ抜いたらんや、梅雨にかかったらいいわ、じゃがいもに悪いと思わんのか」  
鎌を用水路で洗いながらおばあさんが笑う「ねえちゃん畑は見とつたらおもしろいな、自分を畑に合わせたらんと、自分に畑を合わせたらんなあ」  
じゃがいもに悪いとか、畑に自分をあわせるとか、今まで考えたこともなかった。たぶん何十年も耕し、種をまき、草を引き続けた人たちにだけ知っていることばなのだろう。  
野菜でいっぱい頭陀袋を抱えてココルームに向かう。今日はこの野菜でなにを作ろうか。重くてうん

ざりするときはあるが、そのときはお客さんの言葉を思い出す。「旨かった、ちゃんとこしらえたもん食べたら元気なるわ」  
ごはんをちゃんとおいしくこしらえることは、人ではできない。ごはんをつくる人、野菜をつくる人、お醤油をつくる人、無数の人がちゃんとして、おいしいごはんができる。自分だけが手を抜くわけにはいかなのである。  
毎日夕方に畑をのぞくようになって、ちゃんとすることの意味がすーだけわかった。



釜ヶ崎と世界をつなぐプロジェクト拠点「カマン!メディアセンター」。メディアの作成や情報化だけが目的ではなく、コミュニケーションを育むきっかけとなるような状況をメディアと考える人々が、あつちを盛り上げ、表現する場所をめざします。舞台となる釜ヶ崎は、さまざまな人がはたらき、くらし、であいつながるまちです。労働者、生活保護受給者、商店街で働く人、支援活動をする人、旅行者、障がい者、子どもなど、どのまちにも劣らぬ多様さでひしめきあっています。このかわりの中で、一人ひとりが抱く思いや、興味、関心はどれも個性的。これらは表現活動の芽であり、まさに釜ヶ崎における諸活動の原動力となります。

カマン!メディアセンターは、情報があつち、みんなと共有し、アクションできる場をつくりだしています。街頭テレビ「カマン!TV」は釜ヶ崎の古写真や昭和の映像などをうつし、道行く人が「あら懐かしい」と足をとめ、自然とおしよべりかたはますます!ご覧ください!  
<http://www.kama-media.org>

KAMAN! Media Center "KAMAME" is a base of the project to connect Kamagasaki to the world. Our mission is not only to provide every kinds of information, but also aim to create situations people get to know each other. We serve as a channel of communication and help people express themselves. In Kamagasaki, where the media center is located, many people are living, working, meeting friends and building relationships. This town has no less variety of people than other places, such as day workers, people on welfare, workers in the shopping area, social workers, travelers, disabled people and children.

It is original how each people feel and think in this relationship. Expressive movements are generated from those uniqueness encourages the development of Kamagasaki. KAMAN! media center produces a place where you can gather information, share it and we will support your action. Roadside television "KAMAN! TV" broadcasts old pictures of Kamagasaki and movies of Showa era. Walking persons stop to watch at the TV and naturally start to chat with other gathered people. We offer live streaming of this scene on our website! Check this out: <http://www.kama-media.org>



## ココルーム畑のことば

小沼亮子

特定非営利活動法人こえとことばとこの部屋  
ココルームでは、寄付をつっています。運営のための寄付をつっています。ご寄付いただいた方には、お名前を「ほえ犬通信」に掲載させていただきます。3000円/1口 何口でも結構です。  
三井住友銀行 天王寺駅前支店 普通158265  
トクティエイリカブドリホウシノコトコロココロノヤ  
郵便振替 記号01090-5-48059  
ココルーム

MAP tutennkaku  
① sakae-suji street  
JR sinn-imamiya station  
festival gate  
spa world  
dobutsuen-mae station  
KAMAN! Media Center  
dobutsuen-mae bangai  
cocoroom

地下鉄御堂筋線・堺筋線 動物園前駅 2番出口  
一番街を南へ3分ほど歩く。左側  
インフォショップ・カフェ ココローム  
The information shop & cafe cocoroom  
□ 営業時間 12:00~22:00 不定休  
□ open 12:00~22:00 (int.)  
□ 〒557-0002 大阪市西成区山王1丁目15-11 ココローム  
cocoroom, JAPAN 557-0002  
tel & fax. 06-6636-1612

カマン!メディアセンター「かまめセンター」  
KAMAN! Media Center  
□ 営業時間 12:00~20:00 不定休  
□ open 12:00~20:00 (int.)  
□ 〒557-0002 大阪市西成区太子1-11-6  
1-11-6 Taishi, Nishinari, Osaka,  
JAPAN 557-0002  
info@kama-media.org  
<http://www.kama-media.org>  
tel & fax. 06-6643-3133

※ We open almost everyday.  
If you want to know it exactly,  
please ask it by phone or e-mail.

編集・発行  
特定非営利活動法人  
こえとことばとこの部屋 (ココルーム)  
□ 557-0001 大阪市西成区山王1丁目15-11  
□ tel & fax. 06-6636-1612  
□ cocoroom@kanayo-net.com  
□ <http://www.kanayo-net.com/cocoroom/>  
□ 翻訳 くまきけんじ ほか  
□ デザイン 鮮デザイン  
2009年10月10日発行

Web 女流詩人の蘭の会  
於集電脳女流詩人  
交流向上百花繚乱  
詩的空厨月毎更新  
随時求新同胞以愛  
蘭  
<http://www.osrim.or.jp/~orchid/>